Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otoczyły mnie wszystkie narody, Lecz odparłem je w imię JAHWE,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otoczyły mnie rozliczne narody, Lecz odparłem je w imię JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkie narody mnie otoczyły, ale w imię JAHWE wytępiłem je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie narody ogarnęły mię; ale w imieniu Pańskim wygubiłem ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszyscy narodowie obtoczyli mię: a w imię PANSKIE pomściłem się nad nimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie narody mnie otoczyły, lecz starłem je na proch w imię Pańskie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie narody otoczyły mnie, Lecz wytępiłem je w imię Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Otoczyły mnie zewsząd narody – wytępiłem je w imię JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Osaczyły mnie wszystkie narody, lecz w imię JAHWE je starłem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otoczyły mnie wszystkie ludy, w Imię Jahwe trzymałem je z dala. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цілим моїм серцем я Тебе шукав. Не відкинь мене від твоїх заповідей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkie ludy mnie otoczyły; wyciąłem je w Imię WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkie narody mnie otoczyły. Odpierałem je w imię JAHWE. |

1. 1) <x>90 17:45</x> [↑](#footnote-ref-2)